



SOCIÉTÉ DES AMIS DE
MARCEL PROUST
ET DES AMIS DE COMBRAY

阅读指南

在线阅读《追忆似水年华》

阅读器图文使用指南

本协会将 *À la recherche du temps perdu* 全文在线提供。阅读免费：无需安装、注册账户或记住密码。本页逐一展示所有可用操作。

阅读器界面、正文与截图仍为法语。· 2026 年 9 月 4 日 — 注释版，本地语翻译

阅读指南

1. 打开正文
 2. 工具栏：您的阅读面板
 3. 浏览作品
 4. 搜索词语
 5. 保存引文
 6. 为章节加书签
 7. 找到您的标记
 8. 在不同设备间保留标记
 9. 分享一段文字
 10. 参考链接
 11. 全尺寸查看画作
 12. 按您的喜好调整显示
 13. 不显示链接阅读
 14. 所用版本
 15. 需要帮助时
- 八步阅读之旅

1. 打开正文

阅读器首页显示小说标题和一个大按钮。点击 **Commencer la lecture**（开始阅读），正文便会从第一卷开头打开。



1. 作品标题：您已进入阅读器。
2. **Commencer la lecture**（开始阅读）；之后该按钮会变为 **Reprendre la lecture**（继续阅读）。
3. 工具栏，始终位于页面顶部。
4. **Actions** 菜单：**Au hasard**（随机）和 **Imprimer**（打印）。

阅读器会记住您停下的位置。下次访问时，**Reprendre la lecture**（继续阅读）会带您回到该页面。

在右下角的 **Actions** 菜单中，**Au hasard**（随机）会从全书随机打开一个章节，**Imprimer**（打印）会打印当前显示的章节。

2. 工具栏：您的阅读面板

整段阅读期间，此栏一直停留在屏幕顶部。在电脑上，**Sommaire** 和 **Rechercher** 位于左侧；中间是部分标题和当前章节；六项阅读操作位于右侧。在手机上，它分为两行：上方是 **Sommaire**、**Rechercher** 和部分或章节；下方是六项操作。



1. **Sommaire (目录)**：各卷、各部分和各章。
2. **在全书中 Rechercher (搜索)**；快捷键：**Ctrl + K**。
3. **部分标题和当前章节**，位于中央。
4. **Partager (分享)** 当前显示的段落。
5. **Marquer (添加书签)** 本章节。
6. **Repères (标记)** 及其计数器。
7. **Focus**：隐藏 **Sommaire** 和次要操作；命令栏仍可使用。
8. **Mode d'emploi (阅读指南)**：阅读器指南。
9. **Affichage (显示)**：**Confort de lecture (阅读舒适度)** 面板。

Focus 会隐藏 **Sommaire** 和次要操作，让阅读界面更简洁。命令栏仍可使用。再次点击即可恢复。按 **Échap (Esc)** 键可关闭任何打开的面板。

3. 浏览作品

点击工具栏左侧的 **Sommaire**（目录）。面板会显示小说的七卷。



1. **Sommaire**（目录），用于打开面板。

2. 七卷：点击其中一卷即可切换。

3. **Retrouver une section**（查找章节）：输入编号、标题或开头文字。

4. 该卷的各部分；点击可展开。

5. 章节及其开头文字；当前章节会高亮显示。

6. 关闭目录；**Échap**（Esc）键也可以关闭。

工具栏中央的选择器会显示当前部分，并可让您在不离开当前卷的情况下切换部分。

要转到下一章，请滚动至正文末尾，那里有 **Section précédente**（上一章节）和 **Section suivante**（下一章节）。左右方向键也有相同作用。

4. 搜索词语

点击 **Rechercher**（搜索）。输入您要查找的单词或短语，然后确认：阅读器会搜索全部七卷。在 Mac 上按 *Ctrl + K*，或 *Cmd + K*，可直接打开此窗口。

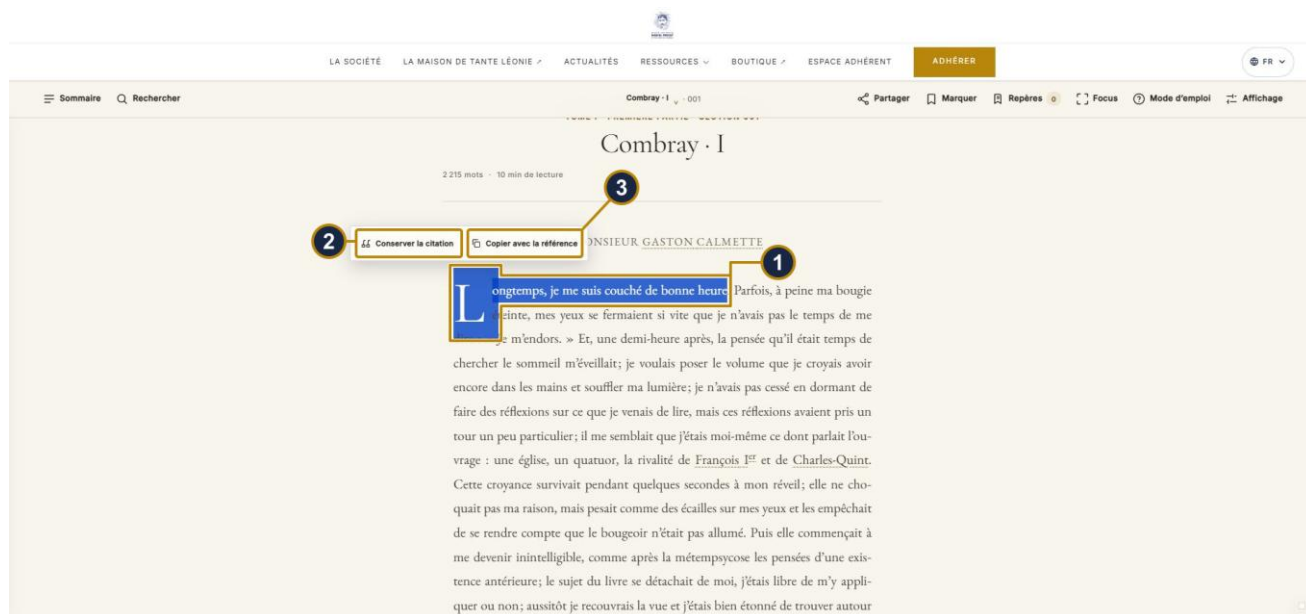


1. 输入单词或短语，然后点 **Rechercher**（搜索）。
2. **Options de recherche**（搜索选项），展开后可作更细致的选择。
3. 模式：*Expression exacte*（精确短语）、*Tous les mots*（所有词）或 *Au moins un mot*（至少一个词）。
4. 范围：*Toute l'œuvre*（全书），或单独一卷。
5. 排序：*Ordre du roman*（小说顺序）或 *Pertinence*（相关性）。
6. **Mots entiers**（完整单词）、**Accents stricts**（匹配重音）和 **Casse stricte**（匹配大小写）。
7. 找到的章节与段落数量。
8. 一条结果：卷、章节和摘录。点击即可前往。

Mots entiers（完整单词）默认启用：因此搜索 *mer* 不会得到 *amertume*。取消勾选后也会在词内搜索。默认未启用的 **Accents stricts** 和 **Casse stricte** 分别区分“e”与“é”、大写与小写。

5. 保存引文

按住鼠标按钮拖过一段文字，如同高亮文本。手机上，请长按一个词并拖动手指。选区上方会出现一个小浮窗，内含两个按钮。



1. 您选中的段落。

2. **Conserver la citation**（保存引文）：将其存入您的标记。

3. **Copier avec la référence**（连同出处复制）：复制段落、出处和地址。

Copier avec la référence 会为您准备好一切：将内容粘贴到电子邮件、文章或演讲稿中即可。您会得到三行：

« Longtemps, je me suis couché de bonne heure. »

— Marcel Proust, *À la recherche du temps perdu*, Tome I, Du côté de chez Swann, section 001.

<https://www.amisdeproust.fr/ressources/oeuvres-de-proust/lire#tome=1§ion=t1-s001¶graphe=t1-p0001>

第一行为引文，第二行为出处——标题、罗马数字卷号与卷名、章节编号——最后是精确地址。该地址让读者返回正确的段落。

6. 为章节加书签

您无需选择一段文字，也能将某一页留在手边。工具栏中的 **Marquer**（添加书签）按钮——第五个按钮，见第 2 节插图——会为整个章节添加书签。

使用后，该按钮会变为 **Marquée**（已添加书签）。再次点击即可移除书签。

7. 找到您的标记

带计数器的 **Repères**（标记）按钮会打开 **Mes repères**（我的标记）窗口。窗口先显示已加书签的章节，再在下方显示已保存的引文。



1. 标记的保存位置，以及 **Se connecter**（登录）。
2. 一个已加书签的章节：卷、编号和开头几行。
3. **Retirer ce repère**（移除此标记）。
4. 一则已保存的引文。
5. 其精确出处。
6. **Relire dans le texte**（在正文中重读）：重新打开该段落。
7. **Copier avec la référence**（连同出处复制），与浮窗中的功能相同。
8. **Retirer**（移除）：删除该引文。
9. 关闭窗口。

在手机上，同一窗口会沿屏幕纵向排列。先显示已加书签的章节，然后是已保存的引文。请在对话框中向下滚动，以找到引文及其操作；轻点叉号关闭。

阅读指南



1. 手机上的同一个 Mes repères 窗口。
2. 您已加书签的章节。
3. 您保存的引文。
4. 关闭。

阅读指南

8. 在不同设备间保留标记

未登录时，您的标记只保留在本设备上。关闭页面或关机后它们仍会保留，但不会同步到其他设备；若您清除浏览器数据，它们会消失。

如果您是会员并已登录账户，标记会自动复制到各个设备。*Mes repères* 此时显示“Synchronisés avec votre espace adhérent”（已与您的会员账户同步），您可在手机、平板和电脑上找到同样的引文。

会员账户的仪表板会在 **Mes repères de lecture**（我的阅读标记）下列出它们；每条引文均附有 **Relire dans le lecteur**（在阅读设备中重读）和 **Retirer**（移除）。

复制失败时——例如连接中断或会话过期——也不会丢失任何内容：阅读器会告知您，并继续将标记保存在本设备上。

阅读指南

9. 分享一段文字

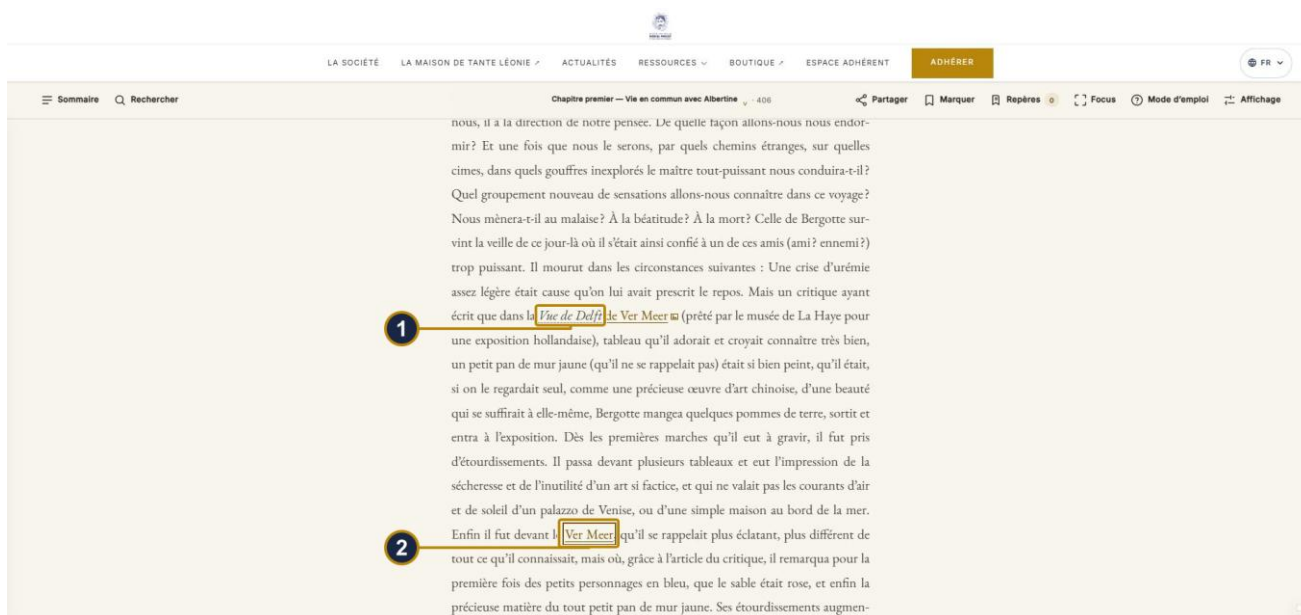
工具栏的第四个按钮 **Partager**（分享）会将当前显示的段落提供给您设备上的应用：电子邮件、信息和社交网络。如果您的设备无法这样做，阅读器会改为复制该段落的精确链接，您可以粘贴到任何地方。

阅读指南

10. 参考链接

普鲁斯特提及数百幅画作、书籍、歌剧、报纸和真实人物。本协会已将其中 992 处提及链接至介绍页面：611 位真实人物、108 位画家、雕塑家与建筑师、93 部文学作品、71 部舞台与音乐作品、87 件我们提供复制品的艺术品，以及 15 种报纸和期刊。

这些词语带有金色虚线下划线。将鼠标悬停其上时，下划线会变为实线，词语也会变成金色。



1. 静止状态的“Vue de Delft”参考链接：金色虚线下划线。

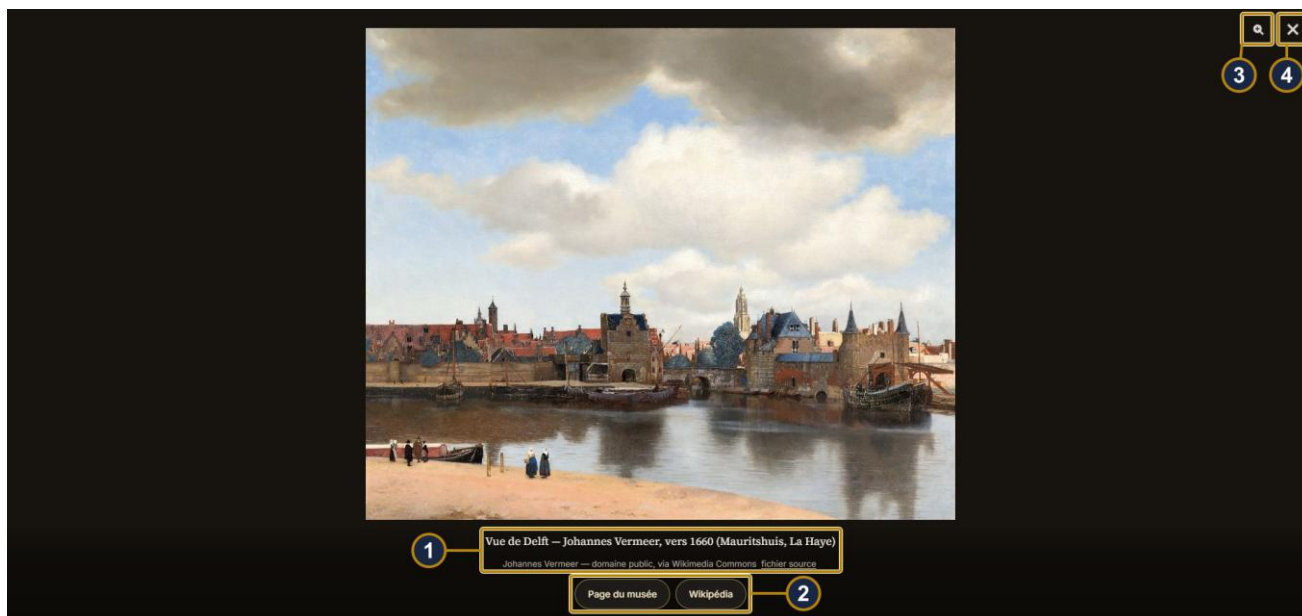
2. 鼠标悬停时的“Ver Meer”链接：下划线变为实线，名称变成金色。

点击会在新标签页中打开参考页面，因此您不会丢失在小说中的位置。艺术品链接通向博物馆页面；其他链接通向法语维基百科词条。

这些链接在显示文本时加入：它们不会改变小说转录中的任何一个字符。这项索引工作属于本协会，并以 [Creative Commons BY-SA 4.0](#) 许可证发布。

11. 全尺寸查看画作

我们托管复制品的 87 件艺术品略有不同。普通点击不会将您带离正文，而会在正文上方全尺寸显示图片。



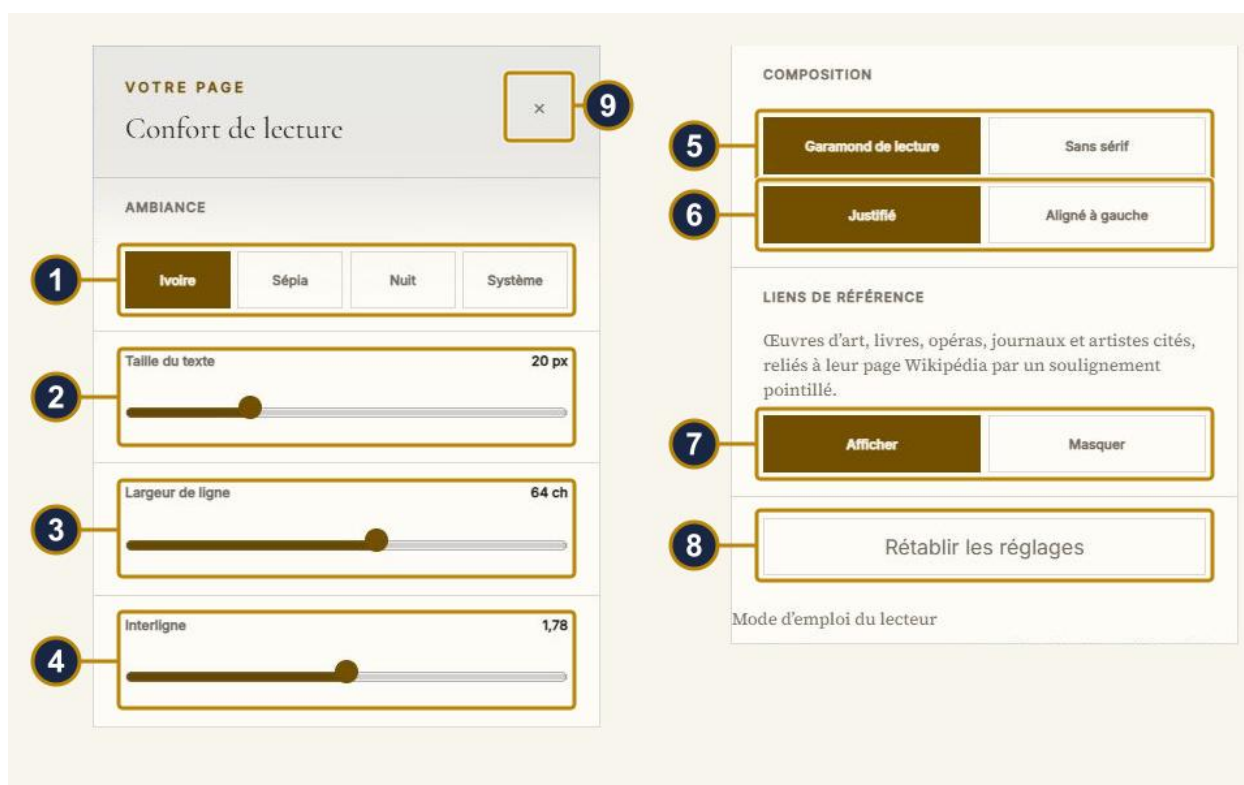
1. 说明文字：标题、艺术家、日期、收藏机构和版权信息。
2. “Page du musée”（博物馆页面）和“Wikipédia”。
3. 放大复制图像。
4. 关闭并返回正文；Échap（Esc）键也可以关闭。

要直接前往博物馆页面，请使用鼠标中键：它会像其他链接一样在新标签页中打开。

12. 按您的喜好调整显示

工具栏最右端的 **Affichage**（显示）按钮会打开 *Confort de lecture*（阅读舒适度）面板。移动滑块时，每项设置都会即时生效。

该面板可以滚动：在高度较低的屏幕上，请向下滚动至 **Liens de référence** 和 **Rétablir les réglages**。



1. 主题：Ivoire（象牙色，默认）、Sépia（棕褐色）、Nuit（夜间）或 Système（系统），与设备的浅色或深色设置一致。

2. Taille du texte（文字大小）：17 至 28 像素，默认 20。

3. Largeur de ligne（行宽）：48 至 76 个字符，默认 64。

4. Interligne（行距）：1.5 至 2.1，默认 1.78。

5. Composition（排版）：Garamond de lecture 或 Sans sérif。

6. Justifié（两端对齐）或 Aligné à gauche（左对齐）。

7. Liens de référence（参考链接）：Afficher（显示）或 Masquer（隐藏）。

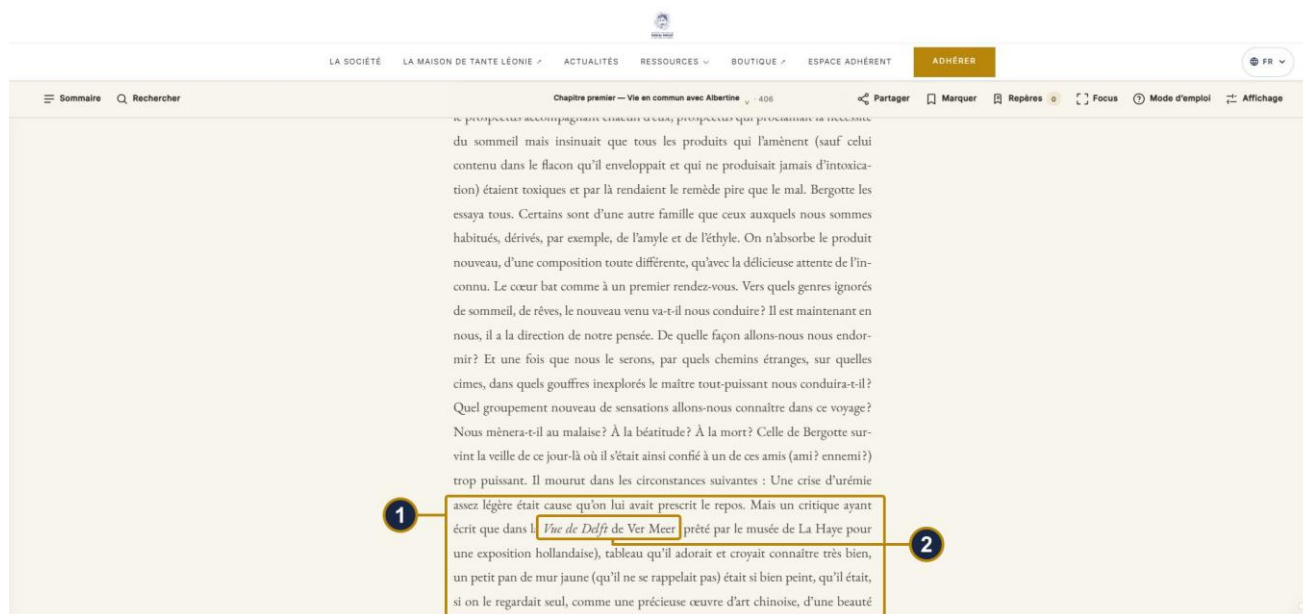
8. Rétablir les réglages（恢复设置）：恢复默认值。

9. 关闭面板。

您的选择会从一次访问保留到下一次，因此只需设置一次。

13. 不显示链接阅读

如果下划线令您分心，请在 *Confort de lecture*（阅读舒适度）中 **Liens de référence**（参考链接）一行选择 **Masquer**（隐藏）。以下是隐藏链接后的第 10 节段落。



1. 隐藏链接后的同一段落：不再有以下划线。

2. 名称仍在正文中，但不再可点击。

此时您阅读的文本严格等同于该版本，没有任何附加内容。您随时可以返回 **Afficher**（显示）。

14. 所用版本

所提供的文本来自普鲁斯特生前及其逝世后数年出版的七卷：*Du côté de chez Swann*（1913）、*À l'ombre des jeunes filles en fleurs*（1919）、*Le Côté de Guermantes*（1920）、*Sodome et Gomorrhe*（1921）、*La Prisonnière*（1923）、*Albertine disparue*（1925）和 *Le Temps retrouvé*（1927）：共 541 个章节、4,685 个段落和略多于 1,205,000 个词。

这些文本属于公版。我们采用 Wikisource 的转录文本，由其贡献者逐页校对和验证，并以 Creative Commons BY-SA 3.0 发布。每卷均来自一个明确版本，其编号和日期记录在我们的档案中。这些转录以 Wikimedia Commons 数字化的时代版本照片为依据：第二至第四卷采用 1919 年版；*Albertine disparue* 采用由 Gallica 数字化的一册。

我们仅作技术处理：移除 Wikisource 的导航标记、清理并统一字符，以及划分章节。正文从不改动。

每个章节末尾的 **Sources et crédits**（来源与致谢）下，**Consulter**（查看）会列出当前卷的来源版本、原始照片、贡献者和校验和。同一窗口还可下载[来源说明](#)。

15. 需要帮助时

无法关闭打开的面板？按键盘左上角的 *Échap*（Esc）键，或点击叉号。

显示变得异常？ 打开 **Affichage**（显示），然后点击 **Rétablir les réglages**（恢复设置）。

发现文本错字、链接指向错误人物、复制品有误，或只是有任何问题：请写信至 contact@amisdeproust.fr，我们会更正。如有可能，请注明页面顶部显示的卷号和章节编号。这款阅读器为普鲁斯特的读者而设，并会因您的意见而不断改进。

[返回阅读器](#)

八步阅读之旅

1	打开正文 阅读器首页显示小说标题和一个大按钮。
2	浏览作品 点击工具栏左侧的 Sommaire （目录）。
3	搜索词语 点击 Rechercher （搜索）。
4	保存引文 按住鼠标按钮拖过一段文字，如同高亮文本。
5	为章节加书签 您无需选择一段文字，也能将某一页留在手边。
6	找到您的标记 带计数器的 Repères （标记）按钮会打开 Mes repères （我的标记）窗口。
7	参考链接 普鲁斯特提及数百幅画作、书籍、歌剧、报纸和真实人物。
8	按您的喜好调整显示 工具栏最右端的 Affichage （显示）按钮会打开 <i>Confort de lecture</i> （阅读舒适度）面板。